

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1960)
Heft: 3

Artikel: Pañuelos a pañoletas
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797159>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pañuelos y pañoletas

Los creadores de los pañuelos Stoffels



Las herramientas del artista.

Los creadores de los pañolitos Stoffels son sencillamente los que en la jerga de su oficio se llaman «dibujantes en textiles». Reciben su formación en las escuelas profesionales textiles y de la moda y, a grandes rasgos, su programa semanal de estudios es el siguiente:

Un día de dibujo del natural; dos días de dibujo para bordado y otros dos días de dibujo para la estampación de textiles.

¡Cuán prosaico parece todo esto! Sin embargo, estos creadores y estas creadoras de pañolitos Stoffels no son prosaicos ni mucho menos. Al penetrar en su taller, en el último piso del imponente edificio que ostenta el nombre de «Washington» en San Galo, nos acoge una música de buen gusto y los veremos sentados ante grandes mesas, vestidos de blusas blancas, rodeados de flores, de



Dibujo del natural representando un delicado asunto floral para pañuelo.

¿Estos dibujos abstractos llegarán algún día a ser estampados y a obtener el favor del público? Por ahora no lo cree la encantadora artista que los ha dibujado.

frutas, de muñecas, de pinceles y de tubos de colores, de diccionarios, de obras con reproducciones de arte, de libros de botánica, etc.

Rara vez se los verá a todos en su puesto. Siempre habrá unos cuantos ausentes, callejeando o paseándose a la ventura por jardines y parques, visitando exposiciones de arte, presenciando desfiles de modas o dando un vistazo al jardín zoológico o a alguna exposición de fotografías, etc. También buscarán su inspiración en el teatro, en la ópera o hasta en el cabaret.

¿Acaso no trabajan más que cuando tienen ganas y dibujan sólo lo que les pasa por el meollo? Esa es una pregunta difícil de contestar con un sí o con un no: Las sugerencias vienen de todas partes. A veces es algún cliente el que le comunica lo que desea al comerciante al por menor y éste, a su vez, le transmite la idea a su proveedor. Pero el comerciante mismo tiene bastante olfato para saber qué es lo que podrá gustarle a su parroquia. Y la casa Huber-Lehner que es la que confecciona los pañuelos Stoffels, es decir, la que los provee del dobladillo repulgado a mano, después de recortarlos de las piezas estampadas, también hace saber lo que se le ocurre. Es, pues, el contacto con la materia misma, lo que sugiere constantemente a todos los nuevos asuntos, los nuevos temas de inspiración. Pero es claro que esto no basta. Ocurre en este caso lo mismo que en muchos otros campos del arte: Son muchos los que tienen ideas, pero éstas no llegan a ser realizadas más que por los verdaderos creadores que conozcan a fondo su oficio.

¿Puede decirse que cada dibujo será un éxito?

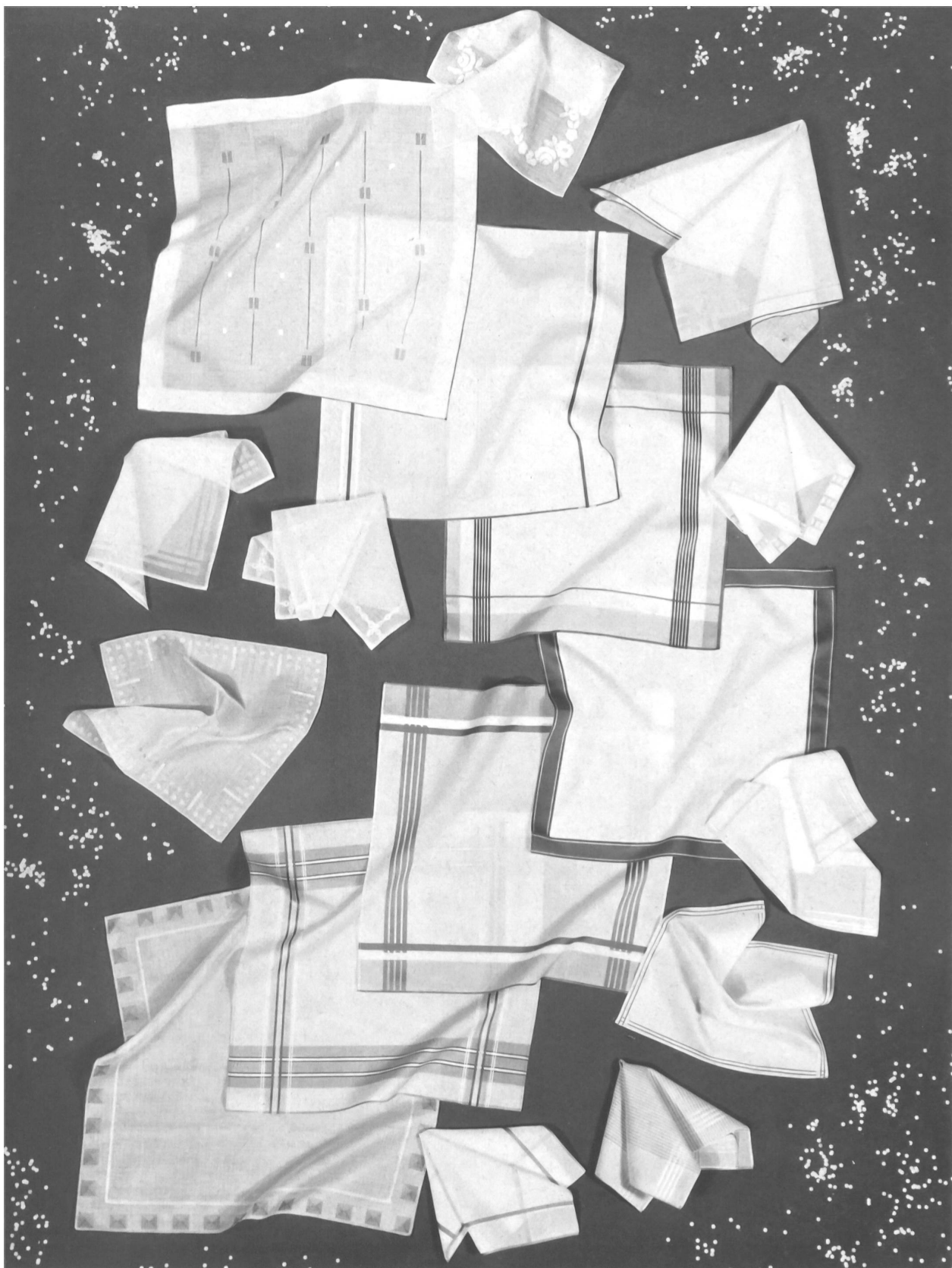
Ni mucho menos, se nos dice. Se prepara de cuarenta a cincuenta proyectos por colección. Son los clientes los que han de decidir cuáles deben ser realizados. Y entre todos los dibujos aceptados, algunos hay que harán carrera. Pero nunca se sabrá por adelantado cuáles son los que obtendrán el favor del gran público. En cuanto a esto, todos pueden causar alguna sorpresa: ¿Cuáles son los que atraerán a la gente? ¿los dibujos abstractos o los de delicadas flores, los retratos de animales o los pañuelos horoscopios? Es imposible conocer de antemano las reacciones de la parroquia y eso es precisamente lo que constituye la mayor atracción de este oficio de dibujante. No se corre el riesgo de dejarse coger por el engranaje de la rutina y, entonces, cada dibujo es una verdadera creación, pues todo verdadero artista abriga siempre la ilusión de llegar a ver su creación materialmente realizada.





JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Mouchoirs brodés, roulés à la main ou bordés de dentelle et sur tissage fils coupés
 Embroidered handkerchiefs, hand rolled or edged with lace and with clip cord effects
 Pañuelos bordados, repulgados a mano o con cenefa de encaje y sobre labor de vainica
 Bestickte Taschentücher, handrolliert oder Spitzenumrahmt und mit Scherli-Effekten



« BERCO », BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Elégants mouchoirs mode tissés en blanc, en couleurs et à fils coupés, pour dames et messieurs
 Attractive novelty handkerchiefs for men and women, white, color-woven and with clipcord effects
 Distinguidos pañuelos de moda tejidos en blanco, en colores y con hilos cortados, para señora y caballero
 Elegante Neuheiten in Taschentüchern für Damen und Herren, weiss, buntgewoben und mit Scherli-
 Effekten



UNION S. A., SAINT-GALL

Mouchoirs batiste et linon avec broderie en couleurs au petit-point, guipure, applications, bordures de tulle brodé et genre punto in aria, point de gaze, etc.

Batiste and lawn handkerchiefs with coloured petit-point embroidery, guipure, appliqué work, embroidered tulle and punto in aria and needle point type edgings

Pañuelos de batista y linón con bordados en colores a punto menudo, con guipur, aplicaciones, orlados de tul bordado y de estilo punto al aire, punto de gasa, etc.

Baumwollbatiste- und Leinen-Taschentücher mit farbiger Petit-Point Stickerei, Guipure, Applikationen, bestickte Bordüren auf Tüll und in Punto in Aria und Point de Gaze Genre, usw.



« ALBA », ALBIN BREITENMOSER S. A., APPENZEL

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison

Manufacturers of handkerchiefs: white, color-woven, printed, hand or machine embroidered and in lace. Weaving and manufacture in own factory

Fabricación de pañuelos blancos, tejidos en colores, estampados, bordados a mano o a máquina, de puntilla. Tejidos y manufacturados en los talleres propiedad de la casa

Fabrikation von Taschentüchern weiss, buntgewoben, bedruckt, hand- oder maschinenbestickt. Eigene Weberei und Verarbeitung



MAVIR, ZURICH

Petits mouchoirs imprimés, présentations originales sous forme de calendrier, sous enveloppes postales et en boîtes pour cadeaux

Small printed handkerchiefs, original presentation in the form of calendars, envelopes and in gift boxes

Pañolitos estampados, presentados originalmente con calendario, en sobre o en cajitas para regalos

Bedruckte Tüchli in origineller Aufmachung als Kalender, unter Briefkuverts und in hübschen Geschenkpäckchen

Spécialistes en écharpes et carrés pure soie, roulés à la main et imprimés

Specialists in pure silk hand hemmed, printed squares and scarves

Especialistas en echarpes y cuadrados de seda pura, repulgados a mano y estampados

Spezialist in reinseidenen, bedruckten und handgesäumten Echarpen und Vierecktüchern



ARTHUR VETTER
& CO.,
ZOLLIKON-ZURICH



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés de twill pure soie, imprimés et
roulés à la main

Pure silk twill squares, hand printed and
hand rolled

Pañoletas de twill de pura seda, estam-
padas y repulgadas a mano

Reinseiden-Twill Carrés, handbedruckt
und handrolliert

Photo Droz